

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 188

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 188

Bern, Samstag 13. August 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, samedi 13 août 1955

N° 188

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — inserions-tarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 157120-157134.  
Bilanzen. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1955.  
Italien: Liberalisierung der Einfuhr. — Italie: Libération des importations. — Italia: Liberazione dell'importazione di merci.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.  
Le mouvement touristique de la saison d'hiver 1954/55 (extrait de la «Vie économique» N° 7).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé an remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Gläubiger haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Die Gläubiger von Pfandverpflichtungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Gläubiger von Pfandverpflichtungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Gläubiger von Pfandverpflichtungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Die Gläubiger von Pfandverpflichtungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Hottingen-Zürich

(1554\*)

Gemeinschuldnerin: Firma Mess-Union AG, Merkurstrasse 43, Zürich 7, Fabrikation und Vertrieb von Messinstrumenten, Maschinen und Motoren usw.

Datum der Konkurseröffnung: 5. August 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. August 1955, 15 Uhr, im Restaurant «Hottingerplatz», am Hottingerplatz, in Zürich 7.

Eingabefrist: bis 13. September 1955.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Niederglatt

(1471\*)

Gemeinschuldner: Jenny Hans, geb. 1907, von Sool (Glarus), Gärtner, Spezialgeschäft für erdlose Pflanzenkulturen, Forchstrasse 173, Zollikoberg, dato Rümelbachstrasse, Rümliang.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Juli 1955.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. August 1955.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1555)

Faillie: la succession répuée de Sesiano Alexandre-Humbert, q. v. géant d'immeubles, route de Lyon 71, à Genève, décédé le 7 octobre 1951.

Copropriétaire des immeubles suivants: parcelle 985 ind. I, feuille 35, de 17 sur laquelle existent, route de Lyon 71, les bâtiments F 16 logement maçonnerie, et F 17 garage maçonnerie. Il dépend de cette parcelle la copropriété pour moitié de la parcelle 987, routes et chemins.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 septembre 1954.

Première assemblée des créanciers: lundi 22 août 1955, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 23 août 1955 (art. 234 L.P.); pour l'indication des servitudes: 2 septembre 1955.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Luzern

#### Konkursamt Luzern-Stadt

(1546)

Ueber Schürch Robert, Handel mit Schuhen und Ueberkleidern sowie diverse Vertretungen, Baselstrasse 24, in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Luzern-Stadt vom 27. Juli 1955 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 10. August 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. August 1955 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss im Betrage von Fr. 600 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1556)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Fasel Berthe, Dame, div. Rouiller, anciennement fabrication et vente de parfums et produits de beauté, rue de l'Arquebuse 13, actuellement représentante, rue François Grast 20, à Genève, par ordonnance rendue le 26 juillet 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 11 août 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 août 1955 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

#### Ct. de Genève

#### Office des faillites, Genève

(1557)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Perrelet Jean-Pierre,

fabrique de bijouterie, chemin Moise-Duboule 5, au Petit-Saconnex et rue Neuve du Molard 7, à Genève, actuellement sans domicile connu, par ordonnance rendue le 14 juillet 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 11 août 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 août 1955 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Riesbach-Zürich

(1558\*)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die Bauring Aktiengesellschaft, mit Sitz in Zürich 8, Dufourstrasse 31, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. August 1955 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG hinsichtlich öffentlich-rechtlicher Forderungen schriftlich beim Konkursamt Riesbach-Zürich einzureichen, ansonst dieses Recht verwirkt.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1547)**

Im Konkurse über Gerber Werner, Autogarage, Tribschenstrasse Nr. 88 (Garage und Werkstatt Tribschenstrasse 59), in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (1544)**

**Auflegung des Kollokationsplanes, des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren**

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Haefeli Arnold, 1900, des Arnold sel., von Solothurn und Langendorf, Spezialgeschäft für Bureaueinrichtungen, Geissfluhstrasse 6, Solothurn, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Solothurn einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1559)****Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: Casto A. G. in Liq., Herstellung von und Handel mit Manufakturwaren usw., Liesbergerstrasse 17, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1560)****Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: Geiger Maria, wohnhaft Lörracherstrasse 108, Riehen, Inhaberin der Firma «Maria Geiger vorm. A. Peter Wwe.», Restaurationsbetrieb (Schlüsselzunft), Freie Strasse 25, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1538)**

Im Konkurse über Früh Paul, Velos, Schaffhausen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (1539)****Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**

Schuldnerin: Fa. Stalga A.G., Metallbau, Gommiswald. Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurse liegen auf. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 15. bis 24. August 1955.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1548)**

Failli: Gillioz Philippe, transports, Sion. L'état de collocation est déposé à l'office précité. Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1549)**

Failli: Valliquier Léonard, de Ferdinand, Sion. L'état de collocation est déposé à l'office précité. Délai pour intenter action: 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (1550)**

Das Konkursverfahren über die Murit A.G., Fabrikation und Vertrieb von Baumaterial jeder Art usw., mit Sitz in Zürich 1, Lintheshergasse 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. August 1955 als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1545)**

Das unterm 24. August 1954 über Käss-Hauser Jakob, Kaufmann, Hilterfingen, nun Bernstrasse 29, Steffisburg, eröffnete summarische Konkursverfahren ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Thun vom 21. Juni 1955 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Avenches (1543)****Vente juridique de vins et liqueurs**

Samedi 20 août 1955, de 9 heures 30 à 12 heures et de 14 heures à 18 heures, la masse en faillite de Renevey S.A., commerce de vins, à Avenches, procédera à la vente aux enchères publiques, au comptant et à tout prix, d'environ 10200 litres ou bouteilles de vins et liqueurs, par lots de 20, 30 et 50, harasses et verres perdus, savoir:

Vins rouges: Beaujolais, Astro, Nuits St-Georges, Château Neuf du Pape, Chambertin, Montagne, Vully rouge, Kalterersee; Mâcon, Fleurie, etc.  
Vins blancs: Vully, La Côte, Luins, Neuchâtel, Johannisberg, Lavaux, etc.

Liqueurs: diverses.

Avenches, le 9 août 1955.

Office des faillites:  
M. Curchod, préposé**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (1540\*)**

Schuldnerin: Pension Aemterstrasse A.G., mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 75.

Pfandigentümerin: dieselbe.

Steigerungstag: Freitag, den 7. Oktober 1955, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 2. September 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 9. September 1955 an.

Grundpfand: Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich 3: Grundprotokoll Wiedikon Bd. 86, Seite 343. Kat. Nr. 92. Plan 3.

Ein Wohnhaus mit Durchfahrt, Dubsstrasse 42, Assek. Nr. 1619, für Franken 175 000 assekuriert, Schätzung 1951, mit zwei Aren 60,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 180 000.

Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Pfandgläubigers im 1. bis 3. und 4. Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 13. August 1955.

Betreibungsamt Zürich 3:  
Sigg, Subst.**Kt. Graubünden Betreibungsamt Thusis (1551)****Betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung**

Schuldner: Waser Mathias und Waser Theresia, Thusis.

Beschreibung der Liegenschaften und Grundstücke: Kat. Nr. 579: Wohnhaus, Stall, Schopf, Platz, Weg und Garten.

Kat. Nr. 583: Wiese 512 m<sup>2</sup>.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 9500.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung auf Pfändung.

Ort und Zeit der Steigerung: Samstag, 10. September 1955, 15 Uhr, im Bureau des unterzeichneten Betreibungsamtes.

Eingabefrist: bis 30. August 1955.

Aufgabe der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses während 10 Tagen, ab 31. August 1955, beim Betreibungsamt.

Thusis, 9. August 1955.

Betreibungsamt Thusis: E. Buchli.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Thurgau Konkurskreis Weinfelden (1541)**

Schuldner: Winkler, Gebrüder Fritz und Walter, Harassenfabrikation, Ottenberg-Weerswilen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Weinfelden: 13. Mai 1955.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, das heisst bis 13. September 1955. Sachwalter: Willy Gasser, Geschäftsführer der Egeli Treuhand AG., Weinfelden.

Eingabefrist: bis 3. September 1955. Sämtliche Gläubiger der Nachlassschuldner werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter schriftlich einzureichen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. Oktober 1955, 15 Uhr, im Bureau der Egeli Treuhand AG., Weinfelden, Cityhaus, 1. Stock.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1561)**

Par jugement du 4 août 1955, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 3 mai 1955 à: Grandjean Alfred, maraîcher et marchand de combustibles, à Avully-Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 19 août 1955 est reportée au mardi 18 octobre 1955, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Besättigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (1562)**

La pretura di Bellinzona comunica d'aver omologato con decreto 26 luglio 1955 il concordato proposto da **Fornera Gaetano**, esercente, in Castione, sulla base del pagamento integrale dei creditori privilegiati e del versamento di una percentuale del 20% ai creditori chirografari, da effettuarsi dal commissario del concordato avv. Giuseppe Gemnetti, Bellinzona, 15 giorni dopo questa pubblicazione.

Bellinzona, 11 agosto 1955.

Per la pretura:  
Dr. P. Rottalinti, segr.-ass.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (1542)**

Par décision du 14 juin 1955, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat proposé à ses créanciers par

**Altenburg Oscar,**

maison «Alvy», manufacture d'articles en cuir, rue de la Clergère 9, à Vevey.

Statuant sur le recours exercé par un créancier, la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal a, par arrêt rendu le 3 août 1955, rejeté le recours; maintenu le prononcé de première instance et déclaré l'arrêt exécutoire.

Vevey, le 9 août 1955.

pr. le préposé aux faillites:  
Durussel, subst.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316\* bis 316\*) (L.P. 316\* à 316\*)

**Kt. Aargau Bezirksgericht Kulm (1552)**

**Nachlassvertrags-Verhandlungen**

Die Verhandlung über den von **Gautschi-Haller Edwin**, mechanische Drechslerei, Teufenthal, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung findet statt: Dienstag, den 16. August 1955, 12 Uhr, vor Bezirksgericht Kulm. Allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an der Verhandlung anzubringen.

Bezirksgericht Kulm.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

**Kt. Aargau Konkurskreis Aarau (1553)**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des  
**Häuselmann-Fehlmann Max,**

Helmwerk, Oberentfelden, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis vom 16. bis 26. August 1955 beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung von Lastenverzeichnis und Kollokationsplan sind bis zum 26. August 1955 beim Bezirksgericht Aarau anhängig zu machen. Klagen gegen das gleichzeitig aufliegende Inventar sind innert der gleichen Frist beim Gerichtspräsidium Aarau einzureichen. Falls keine Klagen erfolgen, gelten die beiden Pläne und das Inventar als anerkannt.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 26. August 1955 beim Liquidator, Albert Rüetschi, Notar, Schöffland, geltend zu machen.

Schöffland, den 13. August 1955.

Der Liquidator:  
A. Rüetschi, Notar

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

8. August 1955.

**Fürsorgestiftung der Hans Zimmerli Mineralmahlwerk A.G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 7. Juli 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Hans Zimmerli Mineralmahlwerk A.G.», in Zürich, im Alter und bei Invalidität, die Unterstützung ihrer Hinterbliebenen im Todesfalle sowie die Hilfe bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch **Hans L. Widmer**, von Oftringen (Aargau), in Luzern, Präsident, sowie **Dr. Arnold Locher**, von Hasle (Bern), in Bergdietikon (Aargau), und **Hans Rutz**, von St. Gallen, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 500, in Zürich 9 (bei der «Hans Zimmerli Mineralmahlwerk A.G.»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

5. August 1955.

**Personalfonds der Berner Elektrochemischen Werke**, in Bern (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1946, Seite 2571). Die Unterschriften von **Arnold Seematter** und **Ernst Gschwind** sind infolge Todes erloschen. Zu neuen Mitgliedern des Stiftungsrates wurden gewählt: **Dr. Willi Aebi**, von Wynigen, in Burgdorf, als Präsident, und **Dr. Walter Berger**, von Langnau i. E., in Spiez, als Mitglied. Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Biel

9. August 1955.

**Fonds de chômage de l'Aloxyd S. A.**, in Biel (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1947, Seite 731). **Adrien Brandt**, Präsident des Stiftungsrates ist gestorben; seine

Einzelunterschrift ist erloschen. **Armand Schmid senior** ist nun Präsident des Stiftungsrates; er führt weiter Einzelunterschrift.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

4. August 1955.

**Friederika-Stiftung**, in Walkringen, Erziehung armer schwachsinniger Kinder aus dem Amt Konolfingen (SHAB. Nr. 237 vom 9. Oktober 1948, Seite 2735). Die Unterschriften von **Dr. Hermann Merz** und **Christian Zbinden** sind erloschen. Es zeichnen inskünftig zu zweien: **Otto Hess**, Präsident (bisher); **Gottlieb Schüpbach**, von Landiswil, in Walkringen, Vizepräsident, und **Fritz Bähler**, von Gerzensee, in Münsingen, Sekretär; diese beiden neu.

Luzern — Lucerne — Lucerna

3. August 1955.

**Fürsorgefonds der Fa. Lütolf & Co.**, in Nebikon (SHAB. Nr. 169 vom 21. Juli 1944, Seite 1650). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Juli 1955 lautet der Name der Stiftung nun **Fürsorgefonds der Fa. Lütolf AG**. Der Gemeinderat von Nebikon als Aufsichtsbehörde hat mit Beschluss vom 30. Juli 1955 dieser Aenderung zugestimmt. Die Unterschrift von **Emil Schluop** ist erloschen. Präsident ist jetzt **Ernst Lütolf**, Vater, bisher Mitglied; Mitglieder sind: **Ernst Lütolf jun.** und **Josef Glinz**, beide von und in Nebikon. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden andern Mitglieder zeichnen zu zweien.

6. August 1955.

**Pfyffer von Heidegg-Stiftung**, in Gelfingen. Gestützt auf die vom 8. Juni 1953 datierte testamentarische Ermächtigung durch **Frau Mathilde von Glutz-Ruchty** geborene **Pfyffer von Heidegg** hat deren Testamentsvollstrecker **Dr. iur. Franz Fischer**, Luzern, mit öffentlicher Urkunde vom 21. Juli 1955 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt, die Einwohnergemeinde Gelfingen in ihren Ausgaben für die Primarschule zu entlasten und das Schulwesen und die Erziehung der Kinder der Gemeinde Gelfingen zu fördern, sowie bedürftigen, begabten Knaben durch Beiträge die Absolvierung einer Berufslehre zu ermöglichen. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der 3-gliedrige Stiftungsrat; 2 Mitglieder bezeichnet der Gemeinderat von Gelfingen, während das 3. Mitglied durch den Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf bezeichnet wird. Präsident des Stiftungsrates ist **Dr. iur. Franz R. Fischer**, von und in Luzern. Mitglieder des Stiftungsrates sind **Johann Bachmann** und **Jakob Bleichmann**, beide von und in Gelfingen. Die Genannten sind zu zweien zeichnungsbefugt. Adresse der Stiftung: bei der Gemeinderatskanzlei in Gelfingen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

5. August 1955.

**Angestellten-Pensionskasse der Gerberei Olten A.G.**, in Olten (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1950, Seite 1109). Die Unterschrift von **André Kurz**, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates führt nun Kollektivunterschrift zu zweien, **Richard Strub**, von Trimbach, in Olten. **Max Stauffer** führt nun als Präsident wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. August 1955.

**Alters- & Invalidenkasse der Fabrikarbeiter der Firma Rudolf Sarasin**, in Basel (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1944, Seite 2523). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsratsmitgliedes **Ernst Hess** ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates **Alfred Jost**, von Riehen, in Basel.

Aargau — Argovie — Argovia

5. August 1955.

**Personalfürsorgestiftung des Verbandes Aargauischer Hutgeflechtfabrikanten in Wohlen** und der Ausgleichskasse des Verbandes Aargauischer Hutgeflechtfabrikanten in Wohlen, in Wohlen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Juli 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der eingangs erwähnten Stifterorganisationen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Organe sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: **Manfred T. Bruggisser**, von Wohlen (Aargau), als Präsident; **Hans Isler**, von Wohlen (Aargau), und **Albert Zwahlen**, von Matten bei Interlaken, alle in Wohlen (Aargau). Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Büro der Genossenschaft «Verband Aargauischer Hutgeflechtfabrikanten», Zentralstrasse.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau du Sentier

10 août 1955.

**Fondation Home Henri Gallay**, au Sentier, commune du Chenit. Par acte authentique du 11 juillet 1955, il a été constitué sous cette raison sociale une fondation. Les statuts ci-dessus ont été approuvés en date du 3 août 1955 par le Département de l'Intérieur du canton de Vaud. La fondation a pour but: a) la construction au Sentier d'un bâtiment à l'usage de foyer pour le personnel des Fabriques d'Assortiments Réunies, succursale D, des Fabriques de Balanciers Réunies et de la Société anonyme Parechoc S. A., au Sentier; b) l'exploitation de ce foyer destiné à procurer à des prix raisonnables au personnel des fabriques précitées: chambres meublées, pension, salles de lectures et de divertissements. La fondation est expressément rattachée à la succursale D des Fabriques d'Assortiments Réunies au Locle, à la succursale du Sentier des Fabriques de Balanciers Réunies à Bienne et à Parechoc S. A., au Sentier. En conséquence, elle suivra ces entreprises en cas de modification de leur raison sociale, en cas de fusion ou de reprise par d'autres entreprises, étant précisé que l'activité de la fondation devra toujours s'exercer au Sentier, dans l'immeuble qui sera sa propriété. Pour le cas où l'une des sociétés ou l'une des succursales quitterait le Sentier, la fondation continuerait à déployer son activité avec les autres entreprises demeurant sur place, sans avoir de redevance quelconque à verser à la société quittant la localité. La fondation pourra, par la suite, servir aussi à d'autres sociétés si les trois premières le décident et l'admettent à l'unanimité. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 5 à 15 membres, nommés par les sociétés ou succursales de sociétés auxquelles elle est rattachée. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-caissier. Il est composé actuellement de: président: **Henri Berney**, fils de feu **Georges-Henri**, de l'Abbaye, au Sentier; vice-président: **Roger Matthey**, fils d'**André**, du Locle, au Sentier; secrétaire-caissier: **Jean-Louis Boillet**, fils d'**Ernest**, de Mutruz, au Sentier.

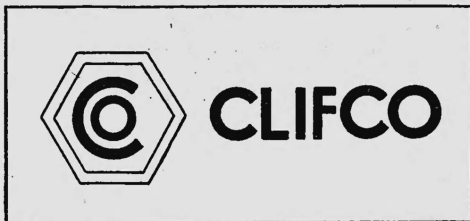
Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

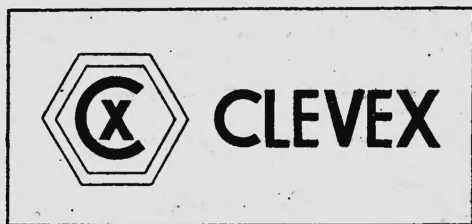
N° 157120. Date de dépôt: 7 avril 1955, 12 h.  
Patex, Aeschenvorstadt 16, Bâle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Raccords, robinets (à l'exclusion de la robinetterie de bois), soupapes, vannes, clapets, tuyaux métalliques et autres, accessoires de tuyauterie, outillages divers de fabrication, de contrôle et de mise en œuvre pour les produits ci-dessus désignés.



N° 157121. Date de dépôt: 7 avril 1955, 12 h.  
Patex, Aeschenvorstadt 16, Bâle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Raccords, robinets (à l'exclusion de la robinetterie de bois), soupapes, vannes, clapets, tuyaux métalliques et autres, accessoires de tuyauterie, outillages divers de fabrication, de contrôle et de mise en œuvre pour les produits ci-dessus désignés.



Nr. 157122. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1955, 18 Uhr.  
Deutsche Milchwerke Dr. A. Sauer, Zwingenberg a. d. Bergstrasse (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Pier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln; Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, ätherische Öle, Seifen, Wasch- und Bleichmittel, Stärke und Stärkeerzeugnisse für medizinische und kosmetische Zwecke, Farbzusätze zur Wäsche, Fleckenentfernungsmittel, Rostschutzmittel, Putz- und Poliermittel (ausgenommen für Leder), Schleifmittel.



Die Marke wird rot, weiss, schwarz und grau ausgeführt. — Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 8. Dezember 1954.

Nr. 157123. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1955, 18 Uhr.  
Armour and Company, Union Stock Yards, Chicago 9 (Illinois, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für technische, wissenschaftliche, photographische, landwirtschaftliche Zwecke, für den Gartenbau und die Forstwirtschaft; chemische Substanzen zum Haltbarmachen von Nahrungsmitteln; chemische Präparate für das Lötten und Härten.

## ARMEEN

Nr. 157124. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1955, 18 Uhr.  
Adolf Spinner K.G., Okenstrasse 105/107, Offenburg-Baden (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Weine, Spirituosen; Fleisch- und Fischwaren, Fleischextrakte, Konserven, Gemüse, Obst, Fruchtsäfte, Fleisch-, Fisch-, Frucht- und Gemüsegallerte; Eier, Milch, Butter, Käse, Margarine, Speiseöl und Speiselette; Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel, Tee, Zucker, Sirup, Honig, Mehl und Vorkost, Teigwaren, Gewürze, Sossen, Essig, Senf, Kochsalz; Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back- und Konditorwaren, Hefe, Backpulver.



Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 17. Dezember 1954.

N° 157125. Date de dépôt: 22 juin 1955, 18 h.  
Laboratoires Vifor S.A., rue Ami-Lullin 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires, médicaux et hygiéniques renfermant du calcium et du brome ou des dérivés de brome.

## CALCIBROME

N° 157126. Date de dépôt: 22 juin 1955, 18 h.  
Laboratoires Vifor S.A., rue Ami-Lullin 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits renfermant du calcium, à savoir: produits pharmaceutiques, vétérinaires, médicaux et hygiéniques.

## CALCIUM - VIFOR

N° 157127. Date de dépôt: 22 juin 1955, 18 h.  
Laboratoires Vifor S.A., rue Ami-Lullin 4, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires, médicaux et hygiéniques.

## ERYGEN

Nr. 157128. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1955, 17 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie, Wolhusen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nahrungsmittel. Desinfektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

## ISOPYRON

Nr. 157129. Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1955, 9 Uhr.  
Fred Rueff, Freigutstrasse 36, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

Baumwollgewebe und daraus hergestellte Kleidungsstücke aller Art.

*Sophisticated*  
**RUEFF**  
*Cottons*

Nr. 157130.

Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1955, 9 Uhr.

Emmy Wagner-Vinatzer, Schlossbergstrasse 14, Zollikon-Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aperitif-Bitter.



Nr. 157131.

Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1955, 12 Uhr.

Agrano AG., Gartenstrasse 128, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pulver, mit Beimischung von Trockenmilch, für die Herstellung von Getränken,  
Back- und Konditoreiwaren.

Nr. 157132.

Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1955, 18 Uhr.

Gaba AG., St.-Johannvorstadt 98, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische, hygienische, kosmetische, diätetische Produkte  
und Präparate, chemische Produkte zu hygienischen, pharmazeutischen, medi-  
zinischen, kosmetischen und diätetischen Zwecken, Zuckerwaren.



Die Marke wird blau, schwarz und weiss ausgeführt.

Nr. 157133.

Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1955, 11 Uhr.

Ulrich Oehler-Grimm, Lehenmattstrasse 344, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Geräte zum Heben und Transportieren kranker Personen und Arbeitsstuhl mit  
Sattelsitz.



N° 157134.

Date de dépôt: 12 juillet 1955, 9 h.

Marguerite Bindit-Deseombes, rue du Milieu 4, Bienne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits cosmétiques.

### CAP Compagnie d'Assurance de Protection juridique S.A., Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1955

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	599 500	—	Capital social	100 000	—
Immeubles	51 000	—	Fonds de réserve	7 680	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	124 430	72	Réserves spéciales:		
Avoirs en-banques	66 229	81	Fonds de réserve ordinaire	1 135	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	198 028	23	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Prorata d'intérêts et loyers	2 064	35	Provision pour risques en cours	684 282	50
Mobilier et matériel	4	—	Provision pour sinistres à régler	105 000	—
Autres actifs	4 276	73	Engagements:		
			gages immobiliers grevant les immeubles	44 800	—
			réserve pour provisions et créances douteuses 1955	29 000	—
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	10 400	45
			Autres passifs	52 823	46
			Bénéfice	10 412	43
	1 045 533	84		1 045 533	84

Genève, le 30 juin 1955.

CAP Compagnie d'Assurance de Protection juridique S.A.

Hodel Philipposian

### BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Attivo

Bilancio al 30 giugno 1955

Passivo

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	1 957 744	89	Debiti a vista verso banche	257 761	80
Cedole	5 075	85	Altri debiti verso banche	505 656	35
Crediti a vista presso banche	12 244 048	40	Conti chèques e conti creditori a vista	20 182 787	67
Altri crediti presso banche	75 033	55	Conti creditori a termine	76 720	05
Effetti cambiari	4 235 395	—	Libretti di deposito	4 350 883	96
Conti correnti debitori senza copertura	2 294 180	10	Obbligazioni di cassa	273 500	—
Conti correnti debitori con copertura	4 200 724	50	Debiti ipotecari sullo stabile	208 333	20
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 65 970.30			Altre poste del passivo	509 922	04
Anticipazioni fisse con copertura	1 088 750	—	Capitale azioni	1 000 000	—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 589 000.—			Riserve	679 074	62
Titoli	1 431 335	—			
Stabile	436 855	50			
Altre poste dell'attivo	75 496	90			
Debitori per garanzie prestate: Fr. 5 257 516.25			Garanzie prestate: Fr. 5 257 516.25		
	28 044 639	69		28 044 639	69

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1955

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 60,7 millions et atteignent 530,4 millions de francs (mois précédent: 548,4 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 29,7 millions et totalisent 489,4 millions de francs (mois précédent: 475,8 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 20,4 millions de francs (juillet 1954: 17,4 millions) aux entrées et à 18,8 millions (juillet 1954: 17) aux sorties.

#### Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1954 juillet	106 234	469,7	6 299	459,7	10,0	97,9
1955 juin	106 192	548,4	7 389	475,8	72,6	86,8
1955 juillet	104 154	530,4	7,103	489,4	41,0	92,3
1954 janv./juillet	560 905	3151,7	39,861	2919,0	232,7	92,6
1955 janv./juillet	618 271	3618,4	46,518	3137,6	480,8	86,7

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) à l'importation s'établit à 170 (juillet 1954: 154). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 108 (94), les matières premières le 175 (174) et les produits fabriqués le 223 (189) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1949. L'indice total des exportations 177 (160) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 176 (158), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 163 (168) et de matières premières 219 (210) jouent un rôle plus modeste.

Importations. Comparativement à juillet 1954, le volume de nos importations a légèrement fléchi (-2%), alors qu'elles se sont accrues de plus d'un dixième en valeur. Cette évolution provient surtout de ce qu'il s'est importé plus de produits d'un prix relativement élevé (principalement des produits fabriqués), alors que les arrivages de quelques marchandises lourdes de grande consommation ont fortement rétrogradé. Ainsi, dans le secteur des denrées alimentaires, matières fourragères et boissons, nous avons reçu surtout sensiblement moins de froment. Cette observation s'applique aussi aux entrées de maïs, d'avoine, de matières à brasser et de sucre cristallisé, tandis que notre approvisionnement en fruits oléagineux, sucre brut, et gros bétail de boucherie a augmenté en l'espace d'une année.

Le recul quantitatif des importations, survenu par rapport à juillet 1954 dans le secteur des matières premières, combustibles et carburants, affecte avant tout le charbon, ainsi que l'huile de chauffage et l'huile à gaz. Nos importations de fer et d'acier bruts, de rails et traverses de chemins de fer, de même que d'alumine calcinée, ont aussi beaucoup diminué. En revanche, les plus forts gains d'importation concernent le bois de construction et le bois d'œuvre, la benzine, les fers commerciaux et la tôle de fer.

Parmi les produits fabriqués importés, ce sont les machines et les automobiles qui ont le plus fortement progressé en valeur. Au surplus, nos achats de préparations pharmaceutiques, de couleurs, ainsi que d'instruments et appareils, se sont accrues.

#### Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation <sup>1)</sup>		
	juillet 1954	juin 1955	juillet 1955	juillet 1954	juin 1955	juillet 1955
	en millions de francs			(1949 = 100)		
<b>Industrie textile</b>	55,8	54,0	59,8	137	133	147
dont:						
Fils de coton	4,0	4,7	4,8	78	97	99
Tissus de coton	12,1	11,1	10,7	146	141	133
Broderies	9,6	8,0	11,1	185	150	216
Shappes	0,6	0,6	0,7	99	95	108
Fils de fibres textiles artificielles	6,6	7,8	7,7	187	208	207
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,6	6,5	8,2	95	85	99
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,1	1,0	1,0	112	102	103
Fils de laine	2,1	1,7	2,2	164	126	169
Tissus de laine	3,1	3,2	3,8	238	239	294
Bonneterie et articles en tricot	2,3	2,0	2,5	69	57	75
Confection	3,0	3,3	3,6	131	147	160
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	0,9	0,9	1,0	43	38	44
<b>Industrie des chaussures</b>	95,7	59,8	117,7	119	78	161
( en 1000 paires en millions de fr.	2,2	1,4	2,9			
<b>Industrie métallurgique</b>	259,2	265,7	277,8	157	166	176
dont:						
Aluminium	7,3	6,1	7,0	166	135	149
Machines	93,3	111,5	108,0	139	175	169
Machines ( en 1000 pièces en millions de fr.	3325,9	2913,6	3641,4	162	142	180
Instrument et appareils	103,6	88,4	108,0	162	142	180
	36,7	37,4	33,9	201	221	196
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b>	79,3	83,7	79,1	185	211	194
dont:						
Produits pharmaceutiques	32,9	35,6	35,5	192	214	217
Parfumeries	3,6	3,7	4,4	199	267	211
Produits chimiques pour usages industriels	10,8	14,0	12,6	235	266	250
Couleurs d'aniline	24,4	25,0	19,8	164	186	154
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b>	25,7	27,3	25,9	170	172	165
dont:						
Chocolat	1,9	1,7	2,1	279	273	336
Conserves de lait et farines aliment. pour enfants	1,5	2,2	1,9	184	274	235
Fromage	9,3	9,9	8,0	176	178	146
Produits pour soupes et bouillons	3,6	3,7	3,5	1230	1295	1250
Tabacs manufacturés	4,9	5,6	5,0	176	170	175

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. L'accroissement des sorties, en comparaison de juillet 1954, a profité à presque toutes nos principales industries d'exportation. Dans le secteur des textiles, nos ventes de broderies se sont notablement développées. De même, les fils de fibres textiles artificielles, les fils de coton, les tissus de laine, la confection, ainsi que les étoffes de soie naturelle et artificielle, ont amélioré leur position. Par contre, les envois à l'étranger des tisseranderies de coton ont fléchi. Les sorties de tresses de paille pour chapeaux n'ont guère évolué, alors que celles de chaussures se sont renforcées. Le développement noté en l'espace d'une année dans la métallurgie concerne avant tout l'industrie des machines. Il s'est exporté aussi plus de montres, tandis que nos livraisons d'instruments et d'appareils ont diminué. A l'exception des couleurs d'aniline, les principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique figurent avec des chiffres de valeur plus élevés qu'en juillet 1954. Nos ventes de

fromage - principal produit d'exportation de notre industrie des denrées alimentaires - ont tendance à rétrograder. En revanche, l'étranger nous a acheté plus de chocolat, de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants que pendant la période correspondante de l'année précédente.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Notre commerce avec l'Europe partiellement plus fortement que celui avec les pays d'outre-mer à la plus-value des importations enregistrées par rapport au mois de juillet 1954. En revanche, le développement de nos exportations ne concerne que le trafic avec le continent européen, nos livraisons aux territoires d'outre-mer ayant diminué. Ainsi, le part en valeur dans l'ensemble de nos échanges commerciaux a évolué en faveur de notre négoce avec l'Europe.

C'est notre trafic des marchandises avec l'Allemagne occidentale - notre principal partenaire commercial - qui s'est le plus fortement accru. Il convient de souligner aussi le développement de notre commerce extérieur avec l'Italie. Nos achats à la Finlande et à la France ont beaucoup progressé en l'espace d'une année, tandis que la Grande-Bretagne, l'Autriche, l'Espagne et la Suède ont absorbé plus de marchandises suisses qu'en juillet 1954.

Dans le domaine des pays d'outre-mer, on enregistre surtout une avance de notre commerce avec la Chine. Par contre, nos importations en provenance de la Confédération australienne ont fléchi. Aux exportations, nos ventes à l'Egypte ont progressé, alors que celles à destination des Etats-Unis et du Brésil, notamment, ont rétrogradé.

L'excédent d'importation résultant de nos échanges commerciaux provient de notre négoce avec l'Europe (-102,4 millions de francs), alors que notre commerce avec les pays d'outre-mer boucle par un solde actif de 61,4 millions. Les bilans relatifs à notre trafic avec l'Allemagne occidentale et la France, en particulier, sont déficitaires. En revanche, la Suisse a livré plus de marchandises à la Confédération australienne, à l'Egypte, au Brésil, à l'Inde, à l'Espagne et à la Suède qu'elle n'en a reçues de ces pays.

#### Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations					
	juill. 1954	juin 1955	juill. 1954	juill. 1955	juill. 1954	juin 1955	juill. 1955	juill. 1955		
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales			
Allemagne occidentale	109,4	123,4	136,0	23,3	25,6	51,1	61,7	63,4	11,1	13,0
Allemagne orientale	3,5	2,6	2,4	0,7	0,5	2,4	3,9	3,0	0,5	0,6
Autriche	9,5	11,1	10,9	2,0	2,1	10,2	13,5	13,9	2,2	2,8
France	55,0	71,5	58,6	11,7	11,0	32,3	37,5	31,1	7,0	6,4
Italie	46,4	52,7	50,4	9,9	9,5	38,1	38,1	43,4	8,3	8,9
Belgique-Luxemb.	21,8	22,2	24,3	4,6	4,6	18,6	19,6	19,1	4,0	3,9
Pays-Bas	26,6	27,3	26,3	5,7	5,0	18,1	15,2	15,2	3,9	3,1
Grande-Bretagne	28,3	33,6	30,9	6,0	5,8	22,4	23,7	29,6	4,9	6,0
Espagne	2,5	4,1	3,4	0,5	0,6	9,8	13,9	12,5	2,1	2,6
Danemark	3,3	4,3	3,4	0,7	0,6	8,6	6,7	7,1	1,9	1,5
Suède	8,3	10,0	8,2	1,8	1,5	13,0	13,4	15,5	2,8	3,2
Finlande	2,5	4,7	7,9	0,5	1,5	2,9	4,1	2,8	0,6	0,6
Egypte	2,3	4,4	3,1	0,5	0,6	4,8	14,0	12,3	1,0	2,5
Inde	0,7	1,9	1,7	0,1	0,3	10,2	9,3	8,3	2,2	1,7
Chine	2,5	12,2	11,0	0,5	2,1	7,1	8,0	7,7	1,5	1,6
Canada	16,0	18,0	16,6	3,4	3,1	7,7	6,5	9,8	1,7	2,0
Etats-Unis	59,9	64,1	58,8	12,8	11,1	65,0	54,1	57,5	14,1	11,7
Brésil	2,5	2,5	2,1	0,5	0,4	17,3	11,6	9,4	3,8	1,9
Confédération austral.	2,5	2,0	1,7	0,5	0,3	11,5	8,7	11,7	2,5	2,4

188. 13. 8. 55.

### Italie - Liberalisierung der Einfuhr

Anfangs November 1951 hat Italien die Einfuhr aus den OECE-Staaten praktisch voll liberalisiert. Seither sind einzelne Produkte wieder unter Bewilligungspflicht gestellt worden oder es wurden für die Einfuhr besondere Bedingungen aufgestellt.

Die italienische Wirtschaftszeitschrift «Informazioni per il Commercio Estero» hat kürzlich eine nachgeführte Liste derjenigen Erzeugnisse publiziert, deren Einfuhr nicht als liberalisiert gelten kann:

### Italia - Liberazione des importations

Au début de novembre 1951, l'Italie a pratiquement entièrement libéré les importations en provenance des états membres de l'OECE. Depuis lors, l'importation de quelques produits a de nouveau été soumise à une autorisation ou à des conditions spéciales.

La revue économique italienne «Informazioni per il Commercio Estero» a récemment publié une liste mise à jour des produits dont l'importation ne peut pas être considérée comme libérée:

### Italia - Liberazione dell'importazione di merci

In principio del mese di novembre 1951, l'Italia ha liberato completamente in pratica l'importazione delle merci provenienti dai paesi dell'OECE. Dopo d'allora, alcuni prodotti sono stati nuovamente assoggettati al regime del permesso o l'importazione è stata subordinata a condizioni speciali.

La rivista economica italiana «Informazioni per il Commercio Estero» ha recentemente pubblicato un elenco, che riproduciamo qui appresso, dei prodotti la cui importazione non può essere considerata come liberata:

Numeri e lettera della tariffa doganale	Denominazione delle merci
27	Latte non concentrato né dolcificato (latte intero, latticello, latte scremato, siero di latte, latte coagulato, latte fermentato)
28	Crema di latte, fresca o pastorizzata, non concentrata né dolcificata
29	Latte e crema di latte, concentrati
70 b.	Banane (1)
92	Frumento, spelta e miscela di frumento con segala
100 a	Farina di frumento
101 a	Semole e semolini
110	Semi e frutti, oleosi (2):
a	semi di arachidi
d	semi di soia
g	semi di senapa
h	semi di colza e di ravizzone
i	semi di papavero
l	semi di cotone
m	semi di sesamo
n	semi di canapa (3)
o	semi di girasole
p	semi non nominati
q	olive
r	frutti non nominati

Numero e lettera della tariffa doganale	Denominazione delle merci
ex 112 b	Barbabetole da zucchero dissecate, in fettucce o macinate, con esclusione di quelle destinate alla fabbricazione dei surrogati del caffè
139	Oli fissi, fluidi e concreti, di origine vegetale, greggi e raffinati (4):
a	di lino crudo
c	di soia
d	di girasole e di granturco
e	di cotone
f	di arachide
g	di colza e di ravizzone
h	di sesamo
i	di oliva (1)
m	di palma:
	1° depurati per uso alimentare
n	di cocco, di lillipè e di palmiti:
	1° depurati per uso alimentare
p	altri:
	2° non nominati
140	Oil acid
141	Morchie e fecce di ollo
142	Paste di saponificazione
159	Zucchero di barbabetole e di canna
ex 162	Melazzi, con esclusione di quelli destinati alla fabbricazione dei surrogati del caffè e dei foraggi melazzati
196	Mosti di uve fresche, non concentrati
197	Vini di uve fresche
218	Sale marino, salgemma, sale di sorgente (cloruro di sodio)
368 d	4) alfa) Acido citrico
368 d	4) beta) 1) Citrato di calcio greggio
373 d	1) Piombo tetraetile
376 d	1) Penicillina
394 a	2) Specialità medicinali contenenti penicillina iniettabile
559	Sughero naturale greggio
560	Sughero naturale semilavorato
691 b	Filati di fibre tessili vegetali non nominate né comprese altrove: altri (2)
706	Tuili e tessuti a rete, liscii
707	Tuili e tessuti a rete, operati (compresi i tuili bobinoti), pizzi a macchina, guipures, di qualsiasi materia tessile, in pezza, in strisce, riunite o no in motivi ornamentali ed in oggetti pronti per l'uso
ex 1097	Macchine per la stampa e loro parti, eccetto rotative per la stampa dei giornali e rotative offset a due o più colori
1219	Autoveicoli completi
1222	Telai con motore per autoveicoli
1223	Carrozzerie di autoveicoli
ex 1227	Motocicli, motocarrozze e loro parti, esclusi motori, eccetto motocicli di peso superiore a kg. 190
—	Macchinario e trattori usati
—	Oro greggio, semilavorato e lavorato
1359	Opere d'arte originali
1360	Oggetti di autichità non nominati
1361	Oggetti da collezione

- (1) L'importazione è condizionata alla presentazione in dogana della denuncia benestare e delle relative fatture munite del visto dell'Azienda monopolio banane.
- (2) L'importazione dei semi e frutti oleosi elencati è subordinata alla presentazione in dogana di apposita dichiarazione dell'Alto Commissario per l'alimentazione; la dichiarazione non è richiesta per i semi e frutti oleosi importati in regime di temporanea e per quelli destinati ad usi industriali diversi dalla preparazione di prodotti alimentari.
- (3) L'importazione è condizionata alla presentazione in dogana della denuncia benestare e delle relative fatture munite del visto del Consorzio nazionale produttori canapa.
- (4) L'importazione degli oli elencati è subordinata alla presentazione in dogana di apposita dichiarazione dell'Alto Commissario per l'alimentazione; la dichiarazione non è richiesta per gli oli vegetali importati per essere impiegati in usi industriali diversi da quelli alimentari.

### Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Amriswil: Bär Paul, Mosterel zum Teil, VIIIc 3519. Arbon: Jnblüms-Kommission des FC Arbon, IV 277. Arth: Armenpflege Arth, VII 455. — Gemeindefasskasserant Arth, VII 455. — Steueramt Arth, VII 455. Auvenerler: Chappuis-Stengele André, Mme, IV 1303. — Kubler Max, avocat, IV 4062. Baar: Iten Albert, mech. Werkstätte, VIII 49114. Baden: AG Novo-Technik, Baden, VI 10485. Basel: Albrecht Erwin, Dr., Inkasso, V 17410. — Blschoff & Co. AG., A., Liegenschafts Vollstastrasse 89, V 77. — Fischer Robert, Dr. phil. chem., V 26661. — 1. Grand Prix International, 11. September 1955 (Geschicklichkeitslauf für Serwepersonal), V 4610. — Hnth-Wicky Paul, V 26677. — Lättli Jos., Boden- und Wandeläge, V 3790. — Minl-Golf-Club St. Jakob, V 7360. — Ramelli Flora, Fr., Sekretärin, V 19671. — Roth-Scherzinger Alphons, V 11097. — Schöpfer Alfred, Blechverabteilung, V 26673. — Schütz-Resch Oscar, Dr. phil., V 26679. — Tennis-Club, Radio Basel, V 2033. — Tschann-Schmuckel A., Maschinenzelchner, V 11039. Bern: Basler Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur Bern, STB, III 838. — Breidenbach Etienne, Photograph, III 25586. — Bulletin d'information de l'union intercantonale d'organisations libres d'éleveurs de bétail bovin, III 23370. — Fischlin Oscar, Textilien, III 22479. — Gyggax Pierre, Notar, III 1109. — Huber Walter, Ing.-Büro für Fahrzeugbau, III 25578. — Immobilien-Gesellschaft zur Eiche AG., III 1016. — Kindler Peter, dipl. Ingenieur, III 25594. — Kottelat Jean, Kaufmann, III 25582. — Kottelat Marcel, Kaufmann, III 25571. — Licht Charles, Autofahrschule, III 25581. — Meler Max, Paplerwaren en gros, III 25583. — Messerli Rudolf, junior, Autotransporte, Bümpliz, III 24527. — Roth Charles (Oscar, avocat-consultant, II 16122. — Schaller Erwin, Kaufmann, III 25576. Biel/Bienne: Organisationskomitee der kombinierten Martin Grosstafette, IVa 8678. — Regli E., maitre-tailleur, IVa 9063. — Spring-Oertli Ernst, IVa 8393. — Taddel Sergio, Wand- und Bodenplatten, IVa 6346. Birnenstorf (Aargau): Hermann A., Schlosserei und Zentralheizungen, VI 8777. Birsfelden: Aschwanden P., Klipp-Transporte, V 26560. — Dinkel Hans, Maler-Tapezierer, V 26669. Boudry: Grosjean Virgile, IV 5430. Brig: Reformiertes Pfarramt Brig-Visp, Et. Häfliger, II 5356. Brugg (Aargau): Naef E., Konstrukteur, Windisch, VI 12021. Brunnen: Jugendherberge-Touristen-Helm, Hans Sager, VII 16465. — II. Zentral-schweiz. Handharmonika- und Tanzmusik-Wettspiel 24./25. September 1955, VII 16478. Bülaeh: Sonder Emml, Evangelist, VIII 49123. Büochs: Zellweger E., VII 16475. Büren (Nidwalden): Kirchenbau-Fonds, VII 16472. Chambsy: Iresch Henri, junior, «Plastic-Engraving», I 8072. La Chaux-de-Fonds: Daffion-Brilll Auguste, II 12261. Chur: Schweizer Otto, Vertreter, X 4806. Dagmersellen: Luz. Kant. Radfahrertag 1955, VII 7505. Delémont: Castar Sati, IVa 7060. Dietikon: Oberholzer Adolf, Malermeister, VIII 49137. — 10. Turnfest des Schweiz. kath. Turn- und Sportverbandes 1956, Organisationskomitee, VIII 4325. Eehallens: Delessert Charles, II 17029. Effretikon: Bolter H. und B. Hauser, Hoch- und Tiefbau, VIII 49124. Elgg: Gempfer Hans, Cigares, Papeterie, VIIIB 3773. Euthal (Schwyz): Kälin Adrich, Kaufmann, VIII 49140. Fahrwegens: Landw. Genossenschaft, VI 2295. Fiumensthal: Staatssteuer-Büchler, Va 4395. Füllinsdorf: Zwirnerel Niederschönthal AG., Fabrikasse, V 276. Genève: Auer Michel, photographe, I 13897. — Berg Alphonse, représentant, I 13153. — Bondallaz A., tabacs et cigares, I 1616. — Champod Adrien, bouclettes argent et nœuds pour cadrans, I 1333. — Comité d'organisation de la fête du Parti indépendant chrétien social Chêne-Thônex, I 9110. — Fürst Hermann, I 13898. — Groupement des habitants du Mervelet, I 2964. — Huber Edouard, I 13893. — Journal de Carouge, I 1296. — de Kalbermatten Nicolas, I 13899. — Magnus Suzanne, Mme, I 12855. — Mani Gilbert, méd.-dent., I 13892. — Moret Robert, Tera, transports par camions, I 13316. — Reinhard W., graphiste, I 11112. — Trémolin Irène, Mme, I 13896. — Werten André, représentant, I 12283. — Zeller Alice, Mme, I 13150. Gerlafingen: Börki Herbert, Instr.-Uof. der Inf., Va 3630. Gersaut: Personal-Hilfsfonds der Hymentfabrik Rodress Gersaut

Inh. AG. für Treuhandsfunktionen und Revisionen, Zürich, VII 16283. Glatbrugg: Cahannes Josef, Platten- und Hafnergeschäft, VIII 49136. Goldau: Wyss Paula, dipl. Fuss-Spezialistin, VII 16473. Grafenried: Wüthrich & Tschanz, Drainermeister, III 25573. Gränichen: Härrli Kurt, elektrotechnische Unternehmungen, VI 3813. Grenchen: Rieffl Heinz, Va 4387. Hasle (Luzern): Walsenamt, VII 16458. Haute-Nendaz: Deleze Georges, transports par Jeep, Iic 3832. Herlisau: Hiltz-Gubler Hch., Boten- und Reinigungsgeschäft, IX 9071. Horgen: Schäppli Ernst, Autotransporte, VIII 49134. Immensee: Kur- und Verkehrsverein, VII 16440. Jonjny: Francelet Paul, locations, IIB 2365. Kappelern: Kirchenbau- und Renovationsfonds der Kirchgemeinde, III 21747. Krenzligen: Furlini Armin, Bureau-maschinen, VIIIC 4357. — Gartenbauverein «Flora», Kreuzlingen-Untersee, VIIIc 4327. Kronbühl: Wasser-Korporation, IX 14438. Küsnacht (Zürich): Bieri Walter & Co., mech. Schlosserei, Eisenkonstruktionen, Sonnenstoren, Rolläden, Reparaturen, VIII 49083. — Brack Edgar, Kaufmann, Itznach, VIII 49130. Lausanne: Archini Marcel, bureau d'affaires, contentieux, II 15068. — Berchet Henri-François, journaliste, II 5590. — Blesier Régis, mécanicien-inspecteur, II 10284. — Charlet Pierre, repr., II 16862. — Commission Art et Culture de l'association générale des étudiants de l'Université de Lausanne, II 12385. — Congrès philatélique suisse, II 1950. — Echrati Saadi, étudiant, II 17375. — Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse, secrétariat de Lausanne, II 6930. — Garage Rio S.A., II 15601. — Grumbach Daniel, II 9665. — Jaccard Fernand, maître de sport, II 17832. — Kolb Robert, auto-école, II 11367. — König Jakob, ing. élect., II 11150. — Oreyre Baptiste, repr., II 17294. — SOGECO S.A., II 9012. — Telinturie de la Pontaise, Paul Bovet, II 5628. — Univent S.A., II 7842. Lonay: Simon-Bichet Charlotte, Mme, Préverenge, II 12405. Luthern: Kirchmeier-Amt, VII 16476. Luzern: Hochstrasser F., Dr., Verbandssekretär, VII 16437. — Muri Adelheid, VII 16480. — Rueber J. J., Masch.-Ing., VII 16471. — Schweiz. Vereinigung Kath. Sozialarbeiterinnen, VIII 49122. Lys: Kunz & Marti, mech. Drechslerei, IVa 4531. Moosseedorf: Studer Ferdinand, Vertreter, III 25595. Moudon: «Artisan», Hans-Johann Sturzenegger, ing. textile, II 16452. Mühlau: Katholisches Pfarramt, VII 7404. Mühlebühl: Landw. Genossenschaft Mönchenbühl, Verkaufsladen, Lagerhaus, III 24230. Muzelen: Viehzucht- und Alpgenossenschaft Muzelen und Umgebung, III 25577. Muttenz: Schwing-Klub, V 10323. Neunelschwil: Stelger Jakob, Glaspergeschäft, V 26667. Neuchâtel: Härrli Jean, IV 3587. — Locamini Carlo, gypserie-peinture, papiers peints, IV 4729. — S.-L. du Cercle Catholique S.A., IV 5784. — Ubersax Jean-Pierre, décorateur, IV 5172. Nemejegg: Noser-Wyss Fritz, III 11695. Neneuwelt: Fülleman Walter, Betriebsleiter, V 3318. Noville: Fontannaz J.-P., sables et graviers, IIB 3627. Nyon: Association des Contemporains de 1929, I 6983. — Savary G. et G. Auer, entreprise maçonnerie, I 8796. Oberägeri, Zentralschweiz. Kunstturnertag, VII 16443. Oberengstringen: Jörg-Christoffel Erwin, VIII 49112. Oberhasli (Zürich): Meler Hans, Original Heliolux, VIII 34809. Olten (Vaud): Edlions Blaser, II 2675. Orbe: Michaud Félix, charcuterie, II 14442. Orund: Amtsvormundschaft Orund, IVa 8784. Orsires: Gay-Crozier Laurent, garage, Iic 4625. Ostvormundigen: Scheidegger Willi, Kaufmann, III 25589. Payerne: Bontica Pierre, notaire, II 8490. Plan-les-Ouates: Barti Jean-Claude, Arare, I 13890. Prilly: Kammer Georges, repr., II 10857. Pully: Anest-Lagabia Hélène, VIII 15558. — Guignat Louis, II 16674. Rapperswil (St. Gallen): Brauchle M., Frau, Peldolin-Heilmittel, IX 10959. Rehnach (Aargau): «Reitclub Sonnenberg», VI 10658. Rehnach (Basel-Land): Gentli Marcel, Gartenbau, V 26555. Rehnau Kirchenkasse, VI 11096. Ringgenberg (Bern): Schmocker & Co., Steinbrüche, III 24927. Rüschlikon: Kölliker Otto, «Agentur der Helvetia-Fener St. Gallen», VIII 49115. Rüti (Zürich): Kaspar Ernst, mech. Werkstätte, VIII 49117. St.-Anbin (Neuchâtel): Zuercher & Cie S.A., IV 1720. St. Gallen: Frank Emil, Gärtnerel, Hausverwaltung Widmer, IX 4999. — Graf Adolf, Vertrieb von Industriebedarf, IX 8654. — Hirschi Rud., Bau- und Möbelschreinerel, IX 10112. — Hug Hans, Neon-Hug-Lichtreklamen, IX 9819. — Jakob-Brändle Walter, Steuerkommissär, IX 9023. — Rigenbach Oscar, IX 8919. — Schiebiger Werner, IX 9186. — Suter J., Frau, Roll-Boy-Vertrieb, IX 7222. St. Moritz: Christian Charles E., Kaufmann, X 4076. Safnern: Grogg Rudolf, IVa 5876. Samedan: Meler Ramon, Dr. med., X 3943. Sehlerten: Neorex AG., Plexiglasartikel, VIII 13350. — Schaufelberger Joseph, Portopharm, VIII 45067. Schönenberg: Weibel Fritz, Baumeister (Privatkonte), III 25575. Schwabegg: Kirchengemeinschaft, VI 1031. Seno/Schulz: Morell-Allemann C., Schuhhaus, X 3924. Sten: Entreprise de transports de ciment par citernes, Jean Luglinbühl, Iic 4094. — Wüthrich L. et J. Mayor, gypserie-peinture, Iic 619. Sissach: Font C. und R., Baugeschäft, V 5364. Soletothurn: Schief-Solven AG., Va 4398. Sâtes: Oetiker & Weideli, Auto- und Möbeltransporte, Holz, Kohlen, Heizöl, VIII 5197. Steg im Tobel: Weberel Stet AG., VIII 184. Thun: Bischoff Werner, Almtalerei, III 25585. — Köhler Fritz, Schreinerel, III 20389. — Schwendimann Eduard, Reinigungs-Desinfektionen, III 24914. — Sporthaus Hofer, III 25579. Trun: Albin & Speesha, Autotransporte und Taxi, X 5632. Utikon am Albis: Stricker Felicien, Holzhandlung, Heizöl und Kohlen, VIII 49113. Urdorf: Stotz-Grob Werner, VIII 47717. Vaduz: Vötsch Motta Th.-A., Dr.-med., spécialiste FMH maladies du cœur, I 8128. Vésenaz: Opérol Georges, I 2728. Viesoppan: Danz Ernst, dipl. Ing. ETH, X 6384. — Loepte Peter, Ingenieur, X 4525. Visp: Treuhänder, Revisions- und Versicherungsbüro, Beat Lehner, Iic 1243. Widenswil: Lechmann-Schmid Jakob, SBB-Beamter, VIII 49128. Walenstadt: Sportlergruppe St. Gallen Oberland, X 3875. Wetzikon (Zürich): Domenig Jakob, Sattlerei und Tapeziererei, VIII 49094. Winterthur: Bosshard Max, Autotransporte, VIIIB 5169. Wittiburg: Zumbunn & Wüthrich, V 26590. Wohlen (Aargau): Ferrowohlen AG., VI 8124. Wolhusen: Bieri Maria, Privatkonte Rosenheim, VII 16466. Yverdon: Lion Robert, avocat, II 8346. — S. I. Oasis B., S. à r. l., II 14674. Zofingen: Dirwächter P., Wagenbau und mech. Werkstätte, VI 8231. Zollikon: Geiger-Herp Hedwig, VIII 49108. Zürich: Affolter-Büsch Werner, Hausverwaltungen, VIII 4721. — Angestelltenverband Contraves (AVC), VIII 49139. — Betschart Josef, Fahrschule, VIII 49138. — Condair AG., Luftkonditionierung, VIII 15810. — Dumndil Ernst, Zeitvermietung, VIII 49125. — Fasola B. und E. Siegrist, Architekten, VIII 7334. — Felix Martin, Bantechniker, VIII 49099. — Forster Trading Co., Werkzeugmaschinen, VIII 20114. — Glatz Gerold T., Ingenieurbüro, VIII 49120. — Guggenheim-Schlesinger Ruth, VIII 49147. — Kommission für Auflagebeglaubigung, VIII 49116. — Lagabia Margaretha E., Fr., VIII 9351. — Lasser Max, Textil-Reisegeschäft, VIII 49133. — Ledermann Erich, Mode-Atelier, VIII 49143. — Orell Raymond, Versicherungs-Angestellter, VIII 49146. — Pfister Mario, Kaufmann, VIII 14681. — Scheidegger Will & Co., Finanzierungen, VIII 23431. — Schweiz. Holzindustrie-Verband, Sektion Zürich, VIII 1973. — Tresora GmbH, VIII 32888. — Weidmann Otto, Spenglerarbeiten, Ventilationen, VIII 49118. — Werner Max, Architekt, VIII 49129. — Zihla Ernst, Verglasungen, VIII 49119. Zurzach: Bliotter Trudy, Frau, VI 3609. Attenorden (Westfalen): Kutsch M., Metallwarenfabrik, VIII 47132. Feldkirch: Bencherl Albert, Buchhändler, VIII 47136. Freilassing (Bayern): Hagen Erwin, Verlag-Vertrieb-Druckerei, VIII 38624. Fürth (Bayern): Bermas, Kofferfabrik, VIII 47128. Remscheid: Koll & Cie., GmbH, Hasten, VIII 38684. Stuttgart: Schwab Curt E. GmbH, Zeitungs-, Zeitschriften- und Buchverlag, VIII 47137.

### Le mouvement touristique de la saison d'hiver 1954/55

Dans son fascicule N° 7 de juillet 1955, la revue mensuelle «La Vie économique» publie les résultats de la statistique sur le mouvement touristique de la saison d'hiver 1954/55. Il en ressort que la fréquentation de nos hôtels et pensions a augmenté de 8% au regard de l'année précédente, atteignant le niveau le plus élevé qui ait été enregistré jusqu'ici. Les résultats de la statistique sont groupés selon la nationalité des hôtes et selon certains points de vue régionaux.

Le même fascicule comprend notamment encore les résultats de la statistique des salaires des ouvriers victimes d'accidents en 1954, des données sur l'effectif bovin, porcin et chevalin, ainsi qu'un supplément concernant la balance suisse des revenus en 1954.

Le prix du fascicule est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, plus avantages, coûte 10 fr. 50; les nouveaux abonnés recevront tous les fascicules déjà parus en 1955. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne





**INTERNATIONALE HAUSHALT- UND EISENWAREN-MESSE**

**KÖLN vom 9.—11. September 1955**

Internationale Textil- und Bekleidungsmesse KÖLN  
Galanteriewaren  
vom 18. bis 20. September 1955

mit der einzigen und offiziellen **Handarbeitswoche** und der **Herren-Mode-Woche** dieses Jahr auch unter Beteiligung der Herrenausstattungs-Industrie

Vertretung für die Schweiz: **Handelskammer Deutschland-Schweiz, Zürich, Sihlstr. 38, Telefon 25 37 02.**  
Auskünfte über Reise- und Unterkunfts-möglichkeiten durch: **Reisebüro Danzas & Co. AG., Zürich, Löwenstrasse 71, Tel. 27 68 51**

**Billige Notizblocks**

welches, tintenfestes Papier «Standard», mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papier	10 St.	100 St.
Nr. 912 9x12 cm	Fr. 3.60	32.—
Nr. 1014 10x14 cm	Fr. 4.40	40.—
Nr. 1421 14x21 cm	Fr. 7.—	62.—

**Sudelblocks**


zu 100 Bl., weisses, unlin. Papier	10 St.	100 St.
A 6 105x148 mm	Fr. 3.—	24.—
A 5 148x210 mm	Fr. 5.80	50.—
A 4 210x297 mm	Fr. 10.—	85.—

**karliert**

A 6 105x148 mm, perforiert	Fr. 4.50	38.—
A 5 148x210 mm, perforiert	Fr. 8.—	68.—
A 4 210x297 mm, perforiert	Fr. 15.—	130.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier


**Vorteilhafte Preise**  
Muster zu Diensten



**LANDOLT-ARBENZ CO AG**  
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

**HERMES**

Von Schweizern entwickelt.  
Von Schweizern hergestellt.  
Von Schweizern zur Weltgeltung gebracht.



**PAILLARD**  
Yverdon und Ste. Croix  
Feinmechanik seit 1814

**HERMAG**

Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich, Walsenhausstr. 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

**Dichiarazione**

A seguito della dichiarazione di fallimento della Ditta Biochemioterapia S.A., Gnosca, pubblicata sul FUSC. N° 176 del 30 luglio 1955 teniamo a precisare che il fallimento in questione non concerne assolutamente la nostra Ditta.

**Cophar S.A., Gnosca**  
Il consiglio di amministrazione.

**Eigen - Garage**  
aus Beton-Elementen

Auf Wunsch Zahlungsvereinfachung

Baubedarf & Zementwaren  
**GUSTAV HUNZIKER A.G. I NS/BE**

Telephon (032) 8 35 22 / 8 35 66

Verlangen Sie Prospekt H 55

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 22. Juli 1955 über

**Müller-Suter Karl**

geb. 1901, Wirt und Schriftsetzer, von Gallenkirch, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 17. Juni 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 30. August 1955 bei der Gemeindefinanzkassa Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 22. Juli 1955. Bezirksgerleht.

**Rechnungsruf und Auskündigung**  
wegen öffentlichen Inventars

Erblasser:

**Dr. phil. Julius Coulin**

geb. 1. Mai 1882, Direktor des Kunsthause «Pro Arte» in Basel, Antiquar und Buchhändler, wohnhaft gewesen in Basel, Blumenrain 24.

Todestag: 25. Juli 1955 in Basel.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger bis 6. September 1955.

Basel, den 6. August 1955. Erbschaftsamt Basel-Stadt.

**FINANZ & HANDELS AG. BASEL**

Falknerstrasse 36 Telegr. Finanzhandel

Telephon 23 19 32 / 31

**Ankauf und Beilehnung**  
von Rohstoffen, Chemikalien, Textilien sowie  
Waren aller Art.

**FURRER**

WASCHAUTOMAT  
AARAU 14 02 27 15

Unsere Spezialität: moderne Waschmaschinen und sparsame Schnellheizwunder.

**Montreux Hotel EDEN**  
10 E. - Rue Bachelard - E. Barmard

Seriöse

**Verwaltungs-Agentur**

sucht weitere Hausverwaltungen zu günstigen Bedingungen zu übernehmen. - Anfragen an Postfach 104, Mattenhof, Bern.



**FISCHER & CO. REINACH G**

**Diktler-Apparat**

mit Abschleifwalzen billig zu verkaufen.  
Bahnhofstrasse 2368, Zürich.

Important pour

**fabriques de montres**

Vous attendrez de nouveaux clients en insérant dans le journal «Maccabi»! Nous vous recommandons un ordre d'essai! Demandez un numéro spécimen gratuit.  
Adresse: case postale 51, Bâle 9.

**Constructions métalliques**

travaux de tôlerie, ferronnerie, serrurerie à la pièce ou en série,

**Brûleurs industriels à huiles lourdes**

sont livrés par

**CURCHOD, BAERISWYL & CO.**  
Rolle (Vd) Tél. (021) 754 45

**Hypothekarkasse des Kantons Bern**

3 1/2 %-Anleihen Fr. 15 000 000 von 1936

Auf 15. Dezember 1955 wird die vierzehnte Amortisationsserie des obigen Anleihe mit Fr. 830 000 zur Rückzahlung gelangen. Es sind hierfür folgende 830 Obligationen ausgelöst worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
781—800	5181—5200	9801—9820
861—880	6181—6200	9821—9840
961—980	6641—6660	10361—10380
1041—1060	6781—6800	10401—10420
1881—1900	6921—6940	10481—10500
1941—1960	7041—7060	10901—10915*
1988—2000	7201—7220	11361—11380
2221—2240	7701—7720	11661—11680
2581—2600	8081—8100	11901—11920
2921—2940	8461—8480	12301—12320
3121—3140	8961—8980	12781—12800
3501—3520	9161—9180	13381—13400
3541—3560	9421—9440	13841—13860
4501—4520	9481—9500	14121—14140

Mit dem 15. Dezember 1955 hört die Verzinsung dieser Titel auf.  
\* Die mit der Serie Nrn. 10901—10920 ebenfalls gezogenen Nrn. 10916—10920 werden erst auf 15. Dezember 1956 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Auslosungen bestehen keine Ausstände.

Bern, 8. August 1955. Hypothekarkasse des Kantons Bern:  
Maurer.

**OCCASION**

Zu verkaufen mehrere

**Burrough-Fakturiermaschinen**

Modelle 1948 und 1949, wenig gebraucht, in tadellosem Zustand.

Ernsthafte Interessenten sind gebeten sich zu melden unter Chiffre P 3032 R an Publicitas Burgdorf.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität

**Aschmann & Scheiler AG.**  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Gesucht

**Occasion-Stahlschränke**

mit zwei oder drei A4-Schubladen mit niederen Seitenwänden.

**SCHWEIZ. SCHÄLMÜHLE**  
E. Zwicky AG  
Müllheim Wigoltingen

Im Oktober abreisender Schweizer Kaufmann übernimmt

**Vertretungen und Geschäftsaufträge**

aller Art für  
New Zealand und Australien  
Offerten sind erbeten unter C 23703 U an Publicitas Bern.

A remettre dans centre commercial du Valais important

**commerce de fers et quincaillerie**

gros et détail.

Ecrire sous P 10250 S à Publicitas Sion.

Jüngerer, initiativer Kaufmann sucht aktive Beteiligung mit

**Fr. 60 000**

Sanierung ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre 22651 an Publicitas Olten.